



22110051



CHINESE A1 – STANDARD LEVEL – PAPER 1
CHINOIS A1 – NIVEAU MOYEN – ÉPREUVE 1
CHINO A1 – NIVEL MEDIO – PRUEBA 1

Wednesday 11 May 2011 (morning)

Mercredi 11 mai 2011 (matin)

Miércoles 11 de mayo de 2011 (mañana)

1 hour 30 minutes / 1 heure 30 minutes / 1 hora 30 minutos

INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this examination paper until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- Write a commentary on one passage only. It is not compulsory for you to respond directly to the guiding questions provided. However, you may use them if you wish.

INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas cette épreuve avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Rédigez un commentaire sur un seul des passages. Le commentaire ne doit pas nécessairement répondre aux questions d'orientation fournies. Vous pouvez toutefois les utiliser si vous le désirez.

INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra esta prueba hasta que se lo autoricen.
- Elija la versión simplificada o la versión tradicional.
- Escriba un comentario sobre un solo fragmento. No es obligatorio responder directamente a las preguntas que se ofrecen a modo de guía. Sin embargo, puede usarlas si lo desea.

CHINESE A1 – SIMPLIFIED VERSION

CHINOIS A1 – VERSION SIMPLIFIÉE

CHINO A1 – VERSIÓN SIMPLIFICADA

从下列选文中选取一篇加以评论：

1.

晚饭花*

李小龙的家在李家巷。

这是一条南北向的巷子，相当宽，可以并排走两辆黄包车。但是不长，巷子里只有几户人家。

5 西边的北口一家姓陈。这家好像特别的潮湿，门口总飘出一股湿布的气味，人的身上也带着这种气味。他家有几棵大石榴，比房檐还高，开花的时候，一院子都是红通通的。结的石榴很大，垂在树枝上，一直到过年下雪时才剪下来。

陈家往南，直到巷子的南口，都是李家的房子。

东边，靠北是一个油坊的堆栈，粉白的照壁上黑漆八个大字：“双窰香油，照庄发客”。

10 靠南一家姓夏。这家进门就是锅灶，往里是一个不小的院子。这家特别重视过中秋。每年的中秋节，附近的孩子就上他们家去玩，去看院子里还在开着的荷花，几盆大桂花，缸里养的鱼；看他家在院子里摆好了的矮脚的方桌，放了毛豆、芋头、月饼、酒壶，准备一家赏月。

在油坊堆栈和夏家之间，是王玉英的家。

15 王家人很少，一共三口。王玉英的父亲在县政府当录事，每天一早便提着一个蓝布笔袋，一个铜墨盒去上班。王玉英的弟弟上小学。王玉英整天一个人在家。她老是在她家的门道里做针线。

王玉英家进门有一个狭长的门道。三面是墙：一面是油坊堆栈的墙，一面是夏家的墙，一面是她家房子的山墙。南墙尽头有一个小房门，里面才是她家的房屋。从外面是20 看不见她家的房屋的。这是一个长方形的天井，一年四季，照不进太阳。夏天很凉快，上面是高高的蓝天，正面的山墙脚下密密地长了一排晚饭花。王玉英就坐在这个狭长的天井里，坐在晚饭花前面做针线。

李小龙每天放学，都经过王玉英家的门外。他都看见王玉英（他看了陈家的石榴，又看了“双窰香油，照庄发客”，还会看看夏家的花木）。晚饭花开得很旺盛，它们使25 劲地往外开，发疯一样，喊叫着，把自己开在傍晚的空气里。浓绿的，多得不得了的绿叶子；殷红的，胭脂一样的，多得不得了的红花；非常热闹，但又很凄清。没有一点声音。在浓绿浓绿的叶子和乱乱纷纷的红花之前，坐着一个王玉英。

这是李小龙的黄昏。要是没有王玉英，黄昏就不成其为黄昏了。

30 李小龙很喜欢看王玉英，因为王玉英好看。王玉英长得很黑，但是两只眼睛很亮，牙很白。王玉英有一个很好看的身子。

红花、绿叶、黑黑的脸、明亮的眼睛、白的牙，这是李小龙天天看的一张画。

王玉英一边做针线，一边等着她的父亲。她已经焖好饭了，等父亲一进门就好炒菜。

王玉英已经许了人家。她的未婚夫是钱老五。大家都叫他钱老五。不叫他的名字，而叫钱老五，有轻视之意。老人们说他“不学好”。人很聪明，会画两笔画，也能刻35 刻图章，但做事没有长性。教两天小学，又到报馆里当两天记者。他手头并不宽裕，却打扮得像个阔少爷，穿着细毛料子的衣裳，梳着油光光的分头，还戴了一副金丝眼镜。他交了许多“三朋四友”，风流浪荡，不务正业。都传说他和一个寡妇相好，有时就住在那个寡妇家里，还花寡妇的钱。

40 这些事也传到了王玉英的耳朵里，连李小龙也都听说了嘛，王玉英还能不知道？不过王玉英倒不怎么难过，她有点半信半疑。而且她相信她嫁过去，他就会改好的。她看见过钱老五，她很喜欢他的人才。

钱老五不跟他的哥哥住。他有一所小房，在臭河边。他成天不在家，门老是锁着。

李小龙知道钱老五在哪里住。他放学每天经过。他有时扒在门缝上往里看：里面有三间房，一个小院子，有几棵树。

45 王玉英也知道钱老五的住处。她路过时，看看两边没有人，也曾经扒在门缝上往里看过。

有一天，一顶花轿把王玉英抬走了。

从此，这条巷子里就看不见王玉英了。

晚饭花还在开着。

50 李小龙放学回家，路过臭河边，看见王玉英在钱老五家门前的河边淘米。只看见一个背影。她头上戴着红花。

李小龙觉得王玉英不该出嫁，不该嫁给钱老五。他很气愤。

这世界上再也没有原来的王玉英了。

汪曾祺（1920—1997），“晚饭花”，选自《汪曾祺全集》第1卷（1998）

* **晚饭花：**晚饭花就是野茉莉。因为是在黄昏时开花，晚饭前后开得最为热闹，故又名晚饭花。

- 故事花了大量笔墨对环境作了相当详细的描写，这对主要人物的刻画和主题的表现起了什么作用？
- 作者用了哪些手法把王玉英这个人物呈现在读者面前？
- 作者对他所描述的生活持何种态度？对主要人物抱有何种感情？这种态度和感情是如何表达出来的？
- 李小龙这个次要人物是不是可有可无？为什么？

2.

父亲老了

父亲老了，他在想些什么
他的话越来越少

他坐在窗前
脸色阴沉

5 我真的希望
老了的是我，不是父亲

我老老的坐在窗前
看见年轻的父亲带着他漂亮的女友

10 到乡下看望
他年迈的父亲

杨森君（1962—），“父亲老了”，选自《中间代诗全集》下卷（2004）

- 这首诗在语言的运用上有什么特点？
 - 诗中的“人物”描写起了什么作用？
 - 这首诗在构思上有什么特色？
 - 诗人想让你懂得什么？他的意图实现了吗？为什么？
-

CHINESE A1 – TRADITIONAL VERSION
CHINOIS A1 – VERSION TRADITIONNELLE
CHINO A1 – VERSIÓN TRADICIONAL

從下列選文中選取一篇加以評論：

1.

晚飯花*

李小龍的家在李家巷。

這是一條南北向的巷子，相當寬，可以並排走兩輛黃包車。但是不長，巷子裏祇有幾戶人家。

西邊的北口一家姓陳。這家好像特別的潮濕，門口總飄出一股濕布的氣味，人的身上也帶著這種氣味。他家有幾棵大石榴，比房檐還高，開花的時候，一院子都是紅通通的。結的石榴很大，垂在樹枝上，一直到過年下雪時才剪下來。

陳家往南，直到巷子的南口，都是李家的房子。

東邊，靠北是一個油坊的堆棧，粉白的照壁上黑漆八個大字：“雙窰香油，照莊發客”。

靠南一家姓夏。這家進門就是鍋竈，往裏是一個不小的院子。這家特別重視過中秋。每年的中秋節，附近的孩子就上他們家去玩，去看院子裏還在開著的荷花，幾盆大桂花，缸裏養的魚；看他家在院子裏擺好了的矮腳的方桌，放了毛豆、芋頭、月餅、酒壺，準備一家賞月。

在油坊堆棧和夏家之間，是王玉英的家。

王家人很少，一共三口。王玉英的父親在縣政府當錄事，每天一早便提著一個藍布筆袋，一個銅墨盒去上班。王玉英的弟弟上小學。王玉英整天一個人在家。她老是在她家的門道裏做針線。

王玉英家進門有一個狹長的門道。三面是牆：一面是油坊堆棧的牆，一面是夏家的牆，一面是她家房子的山牆。南牆盡頭有一個小房門，裏面才是她家的房屋。從外面是看不見她家的房屋的。這是一個長方形的天井，一年四季，照不進太陽。夏天很涼快，上面是高高的藍天，正面的山牆腳下密密地長了一排晚飯花。王玉英就坐在這個狹長的天井裏，坐在晚飯花前面做針線。

李小龍每天放學，都經過王玉英家的門外。他都看見王玉英（他看了陳家的石榴，又看了“雙窰香油，照莊發客”，還會看看夏家的花木）。晚飯花開得很旺盛，它們使勁地往外開，發瘋一樣，喊叫著，把自己開在傍晚的空氣裏。濃綠的，多得不得了的綠葉子；殷紅的，胭脂一樣的，多得不得了的紅花；非常熱鬧，但又很淒清。沒有一點聲音。在濃綠濃綠的葉子和亂亂紛紛的紅花之前，坐著一個王玉英。

這是李小龍的黃昏。要是沒有王玉英，黃昏就不成其為黃昏了。

李小龍很喜歡看王玉英，因為王玉英好看。王玉英長得很黑，但是兩只眼睛很亮，牙很白。王玉英有一個很好看的身子。

紅花、綠葉、黑黑的臉、明亮的眼睛、白的牙，這是李小龍天天看的一張畫。

王玉英一邊做針線，一邊等著她的父親。她已經燜好飯了，等父親一進門就好炒菜。

王玉英已經許了人家。她的未婚夫是錢老五。大家都叫他錢老五。不叫他的名字，而叫錢老五，有輕視之意。老人們說他“不學好”。人很聰明，會畫兩筆畫，也能刻圖章，但做事沒有長性。教兩天小學，又到報館裏當兩天記者。他手頭並不寬裕，卻打扮得像個闊少爺，穿著細毛料子的衣裳，梳著油光光的分頭，還戴了一副金絲眼鏡。他交了許多“三朋四友”，風流浪蕩，不務正業。都傳說他和一個寡婦相好，有時就住在那個寡婦家裏，還花寡婦的錢。

這些事也傳到了王玉英的耳朵裏，連李小龍也都聽說了嘛，王玉英還能不知道？不過王玉英倒不怎麼難過，她有點半信半疑。而且她相信她嫁過去，他就會改好的。她看見過錢老五，她很喜歡他的人才。

錢老五不跟他的哥哥住。他有一所小房，在臭河邊。他成天不在家，門老是鎖著。

李小龍知道錢老五在哪裏住。他放學每天經過。他有時扒在門縫上往裏看：裏面有三間房，一個小院子，有幾棵樹。

45 王玉英也知道錢老五的住處。她路過時，看看兩邊沒有人，也曾經扒在門縫上往裏看過。

有一天，一頂花轎把王玉英擡走了。

從此，這條巷子裏就看不見王玉英了。

晚飯花還在開著。

50 李小龍放學回家，路過臭河邊，看見王玉英在錢老五家門前的河邊淘米。祇看見一個背影。她頭上戴著紅花。

李小龍覺得王玉英不該出嫁，不該嫁給錢老五。他很氣憤。

這世界上再也沒有原來的王玉英了。

汪曾祺（1920—1997），“晚飯花”，選自《汪曾祺全集》第1卷（1998）

* **晚飯花：**晚飯花就是野茉莉。因為是在黃昏時開花，晚飯前後開得最為熱鬧，故又名晚飯花。

- 故事花了大量筆墨對環境作了相當詳細的描寫，這對主要人物的刻畫和主題的表現起了甚麼作用？
- 作者用了哪些手法把王玉英這個人物呈現在讀者面前？
- 作者對他所描述的生活持何種態度？對主要人物抱有何種感情？這種態度和感情是如何表達出來的？
- 李小龍這個次要人物是不是可有可無？為甚麼？

2.

父親老了

父親老了，他在想些什麼
他的話越來越少

他坐在窗前
臉色陰沈

5 我真的希望
老了的是我，不是父親

我老老的坐在窗前
看見年輕的父親帶著他漂亮的女友

10 到鄉下看望
他年邁的父親

楊森君（1962—），「父親老了」，選自《中間代詩全集》下卷（2004）

- 這首詩在語言的運用上有甚麼特點？
 - 詩中的“人物”描寫起了甚麼作用？
 - 這首詩在構思上有甚麼特色？
 - 詩人想讓你懂得什麼？他的意圖實現了嗎？為甚麼？
-